



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



● Phone: (703) 894-7975 ● Email: lavang@cttdva.com ● Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật V Mùa Chay – B – 17-03-2024

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



Tin Mừng – Ga 12, 20-33

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

²⁰ Khi ấy, trong số những người lên Giê-ru-sa-lem thờ phượng Thiên Chúa, có mấy người Hy-lạp. ²¹ Họ đến gặp ông Phi-líp-phê, người Bết-xai-đa, miền Ga-li-lê, và xin rằng : “Thưa ông, chúng tôi muốn được gặp ông Giê-su.” ²² Ông Phi-líp-phê đi nói với ông An-rê. Ông An-rê cùng với ông Phi-líp-phê đến thưa với Đức Giê-su. ²³ Đức Giê-su trả lời : “Đã đến giờ Con Người được tôn vinh ! ²⁴ Thật, Thầy bảo thật anh em, nếu hạt lúa gieo vào lòng đất mà không chết đi, thì nó vẫn trơ trọi một mình ; còn nếu chết đi, nó mới sinh được nhiều hạt khác. ²⁵ Ai yêu quý mạng sống mình, thì sẽ mất ; còn ai coi thường mạng sống mình ở đời này, thì sẽ giữ lại được cho sự sống đời đời. ²⁶ Ai phục vụ Thầy, thì hãy theo Thầy ; và Thầy ở đâu, kẻ phục vụ Thầy cũng sẽ ở đó. Ai phục vụ Thầy, Cha Thầy sẽ quý trọng người ấy. ²⁷ “Bây giờ, tâm hồn Thầy xao xuyến ! Thầy biết nói gì đây ? Lạy Cha, xin cứu con khỏi giờ này, nhưng chính vì giờ này mà con đã đến. ²⁸ Lạy Cha, xin tôn vinh Danh Cha.” Bây giờ có tiếng từ trời vọng xuống : “Ta đã tôn vinh Danh Ta, Ta sẽ còn tôn vinh nữa !” ²⁹ Dân chúng đứng ở đó nghe vậy liền nói : “Đó là tiếng sấm !” Người khác lại bảo : “Tiếng một thiên thần nói với ông ta đây !” ³⁰ Đức Giê-su đáp : “Tiếng ấy đã vọng xuống không phải vì tôi, mà vì các người. ³¹ Giờ đây đang diễn ra cuộc phán xét thế gian này. Giờ đây thủ lãnh thế gian này sắp bị tống ra ngoài ! ³² Phần tôi, một khi được giương cao lên khỏi mặt đất, tôi sẽ kéo mọi người lên với tôi.” ³³ Đức Giê-su nói thế để ám chỉ Người sẽ phải chết cách nào.

HẠT LÚA MỤC NÁT

Tgm. Giuse Ngô Quang Kiệt

Mùa Xuân năm ấy, có hai hạt giống nằm cạnh nhau trong thửa đất màu mỡ. Hạt giống thứ nhất hăng hái nói: “Tôi muốn mọc lên! Tôi muốn cắm rễ sâu xuống lòng đất, và đâm chồi xuyên qua lớp đất cứng bên trên. Tôi muốn vươn lên những búp non mơn mớn như những lá cờ loan báo mùa xuân đã đến... Tôi muốn cảm nhận hơi ấm của mặt trời mơn man trên mặt và hơi nước mát lạnh của sương mai trên những cánh hoa”. Và nó đã mọc lên xanh tốt.

Hạt giống thứ hai tự nhủ: “Mình sợ lắm! Nếu cắm rễ xuống đất, mình chẳng biết sẽ gặp gì trong lòng đất tối tăm. Nếu mình tìm đường xuyên qua lớp đất cứng bên trên, biết đâu những chồi non yếu ớt của mình sẽ bị thương tổn... Làm sao mình có thể cho búp non xòe lá khi một chú sâu đang chờ sẵn để xơi tái đọt lá xanh non? Và nếu mình nở hoa, một em bé có thể nhổ đứt mình lên! Không, tốt hơn mình nên đợi cho đến lúc an toàn hơn”. Và nó tiếp tục đợi chờ... Một sáng đầu xuân, cô gà mái bới đất kiếm ăn đã thấy hạt

giống đang nằm chờ đợi. Cô chẳng đợi gì mà không μό lầy, nuốt ngay.

Hạt giống phải mục nát đi mới sinh nhiều bông hạt. Điều này đúng với đời sống cây cỏ. Muốn có thóc lúa trong mùa gặt, ta phải ném hết lúa giống xuống ruộng trong mùa gieo. Muốn có rau xanh trong bữa ăn, ta phải đổ hết hạt giống xuống vườn. Cứ khur khur hạt giống trong kho, ta sẽ chẳng có rau, cũng chẳng có thóc. Hạt giống gieo xuống cứ nằm trơ trơ trên mặt đất sẽ chẳng ích lợi gì. Nó phải chịu vùi sâu trong lòng đất, hút lấy nước, tắm trong phân bón, mục nát đi thì mới mọc lên thành cây mới, sinh nhiều hoa quả.

Hạt giống phải mục nát đi mới sinh nhiều bông hạt. Điều này đúng đối với đời sống tự nhiên của con người. Mục nát ở đây có nghĩa là phải chịu vất vả khó nhọc. Người nông dân muốn có một mùa gặt bội thu, phải thức khuya dậy sớm, dầm mưa dãi nắng chăm chỉ cày bừa. Người học sinh muốn đỗ đạt vinh quang, phải từ bỏ những giờ vui chơi với bạn bè, đêm đêm chong đèn miệt mài kinh sử.

Mục nát ở đây cũng có nghĩa là phải chịu đau đớn với những từ bỏ. Bào thai muốn phát triển thành một con người, phải từ bỏ lòng mẹ nơi nó được cư mang an toàn. Em bé muốn nên người phải từ bỏ cha mẹ và những người thân để vào trường học tập. Học sinh muốn phát triển cao phải từ bỏ trường làng đây kỷ niệm đẹp tuổi thơ để ra tỉnh, lên đại học. Thanh niên thiếu nữ đến tuổi trưởng thành cũng phải từ bỏ cha mẹ, từ bỏ mái ấm gia đình để sống tự lập trong đời sống tu trì hoặc trong đời sống hôn nhân. Đời sống con người là một chuỗi dài những từ bỏ. Từ bỏ nào cũng gây đớn đau. Nhưng chính nhờ những từ bỏ đau đớn ấy mà người ta lớn lên thành người. Chính nhờ những từ bỏ ấy mà gia đình và xã hội luôn phát triển. Chính nhờ những từ bỏ ấy mà cuộc sống trở nên tươi đẹp, phong phú và ý nghĩa hơn.

Hạt giống phải mục nát đi mới sinh nhiều bông hạt. Điều này tuyệt đối đúng với đời sống thiêng liêng. Mục nát đi trong đời sống thiêng liêng có nghĩa là chết cho tội lỗi, từ bỏ bản thân, từ bỏ ý riêng mình.

Chết cho tội lỗi là dứt lìa những dục vọng đam mê trái luật Chúa. Chết cho tội lỗi là quyết tâm lánh xa những con người. Những đồ vật, những nơi chốn lôi kéo ta phạm tội. Những con người ấy, những đồ vật ấy, những nơi chốn ấy như gắn chặt vào ta, như là một phần đời sống của ta. Dứt bỏ những con người ấy, những đồ vật ấy, những nơi chốn ấy khiến ta đau đớn như chết đi một phần đời mình. Đó là những mất mát to lớn. Nhưng nếu ta chấp nhận những “cái mất” hiện tại, ta sẽ có những “cái được” trong tương lai. Nếu ta dám chấp nhận những “cái mất” chóng qua, ta sẽ có những “cái được” vĩnh cửu.

Đời sống thiêng liêng hệ tại việc kết hợp với Chúa. Ta chỉ kết hợp trọn vẹn với Chúa khi ta từ bỏ ý riêng mình để làm theo ý Chúa. từ bỏ ý riêng nhiều khi là một cuộc chiến đấu khốc liệt với chính bản thân mình. Hãy nhìn Đức Giêsu trong vườn Giết-si-ma-ni. Cuộc chiến đấu từ bỏ ý riêng để

làm theo ý Chúa Cha khiến Người đau đớn đến đổ mồ hôi máu ra. Nhưng chính nhờ từ bỏ ý riêng mà ta trở nên con yêu dấu của Chúa. Chính nhờ làm theo ý Chúa mà ta trở sinh hoa trái. Từ bỏ bản thân, ta đi đến đích điểm đời mình là được kết hiệp với Chúa. Bấy giờ ta có thể nói như thánh Phaolô: "Tôi sống nhưng không còn là tôi sống, mà là chính Chúa sống trong tôi". Ta chịu mất bản thân mình để được chính Chúa. Ta chịu mất điều tầm thường để được điều cao cả. Ta chịu mất trần gian để được thiên đàng.

"Lạy Chúa Giêsu, khi nhìn thấy đồng lúa chín vàng, chúng con ít khi nghĩ đến những hạt giống đã âm thầm chịu nát tan, để trao cho đời cây lúa trĩu hạt. Có bao điều tốt đẹp chúng con được hưởng hôm nay, là do sự hy sinh quên mình của người đi trước, của các nhà nghiên cứu, của các người rao giảng, của ông bà, cha mẹ, thầy cô, của những người đã nằm xuống cho quê hương dân tộc. Đã có những người sống như hạt lúa, để từ cái chết của họ vọt lên sự sống cho tha nhân. Nhờ công lao của bao người, chúng con được làm hạt lúa. Xin cho chúng con đừng tự khép mình trong lớp vỏ để cố giữ sự nguyên vẹn vô nghĩa của mình, nhưng dám đi ra để góp cho cánh đồng cuộc đời một cây lúa nhỏ. Chúng con phải chọn lựa nhiều lần trong ngày. Để chọn tha nhân và Thiên Chúa, chúng con phải chết cho chính mình. Ước gì chúng con dám sống mẫu nhiệm Vượt Qua đi từ cõi chết đến nguồn sống, đi từ cái tôi hẹp hòi đến cái tôi rộng mở trước Đấng Tuyệt đối và tha nhân. Amen.

KIỂM ĐIỂM ĐỜI SỐNG

1- Con người chỉ lớn lên khi từ bỏ. Đứa bé rời khỏi bụng mẹ để chào đời. Đôi bạn trẻ rời nhà để lập một tổ ấm mới. Con người rời bỏ cuộc sống này để vào nơi vĩnh cửu. Đối với bạn, sự từ bỏ nào khó hơn cả.

2- Hạt giống phải mục nát mới trở sinh bông hạt. Bạn hiểu điều này thế nào trong đời sống cây cỏ?

3- Hạt giống phải mục nát mới trở sinh bông hạt. Bạn hiểu điều này thế nào trong đời sống thiêng liêng?

LỊCH PHỤNG VỤ

17/03 Chúa Nhật V Mùa Chay

18/03 Thứ Hai tuần III mùa Chay

19/03 Thứ Ba tuần III mùa Chay

20/03 Thứ Tư tuần III mùa Chay

21/03 Thứ Năm tuần III mùa Chay

22/03 Thứ Sáu tuần III mùa Chay

23/03 Thứ Bảy tuần III mùa Chay

24/03 Chúa Nhật Lễ Lá

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$3,201

2nd Collection – Catholic Relief Services: \$380

2nd Collection – Development funds: \$603

Foodsale (HCDM): \$1,523

CẬP NHẬT CHIẾN DỊCH LẠC QUYÊN MÙA CHAY 2024 CỦA GIÁO PHẬN (BLA). Tổng số tiền hứa ủng hộ từ giáo xứ và giáo họ cho đến tuần vừa qua là **\$95,650** tính ra là



CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ PHỤC SINH

- **Chúa Nhật Lễ Lá - Palm Sunday (24/03): 7PM (Sat 23/03), 2pm, 7pm**
- **Thứ 5 tuần thánh - Holy Thursday (28/03): 9:30pm**
- **Thứ 6 tuần thánh – Good Friday (29/03): 7:00pm**
- **Vọng Phục Sinh – Easter Vigil (30/03) 9:00pm (hội trường St. Veronica)**
- **Chúa Nhật Phục Sinh – Easter Sunday (31/03): 2pm & 7pm**

64% của tổng số \$150,000.00 được giáo-phận chỉ định quyên góp. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của quý vị. Xin cộng đoàn tiếp tục đáp lời mời gọi của Đức Cha, tham gia ủng hộ cho Lạc Quyên Mùa Chay của giáo phận.

LỄ KÍNH THÁNH GIUSE, THỨ BA 19 THÁNG 3, được cử hành vào tối thứ Ba lúc 7 giờ tối tại nhà thờ St. Veronica. Xin cộng đoàn thu xếp thời giờ đến dâng lễ mừng kính thánh Giuse và cầu nguyện cho các người cha.



LỄ THÊM SỨC, THỨ TƯ 20 THÁNG 3, sẽ do Đức Cha Michael chủ tế và ban bí tích Thêm Sức cho các em vào tối thứ Tư lúc 7 giờ tối. Xin cộng đoàn cầu nguyện cho các em chuẩn bị được chu đáo.



ĐẠI NHẠC HỘI "VÀO HẠ", do giáo họ Đức Mẹ La-Vang tổ chức vào thứ Bảy, 22 tháng 6, 2024, tại Thánh Phòng Trường Paul VI High School (**Paul VI High School Auditorium** - 42341 Braddock Rd, Chantilly, VA 20152). Đây là một trong những sinh hoạt gây quỹ phát triển của giáo họ trong năm nay.

Giáo họ kêu gọi ân nhân, mạnh thường quân, bảo trợ cho 3 ca sĩ sẽ được mời để trình diễn trong Đại Nhạc Hội Mùa Hè. Quý vị có thể góp chung với nhau để bảo trợ một ca sĩ cũng được. Những quý vị muốn bảo trợ xin liên lạc cha đặc trách giáo họ hoặc các anh chị trong Ban Thường Vụ.

Xin thông báo và kính mời quý vị tham dự và ủng hộ. Vây xin quý cộng đoàn để dành ngày thứ Bảy, 22 tháng 6, 2024, cho sinh hoạt này. Chương trình chi tiết sẽ được cập nhật sau.

ĐỨC THÁNH CHA CHỦ SỰ NGHI THỨC THỐNG HỐI MÙA CHAY

Chiều thứ Sáu, ngày 08/03, Đức Thánh Cha đã chủ sự nghi thức thống hối trong bối cảnh sáng kiến “24 giờ cho Chúa” tại giáo xứ Thánh Piô V ở Roma. Trong bài giảng ngài nói Bí tích Hoà giải không phải là một thực hành đạo đức, nhưng là nền tảng của đời sống Kitô hữu; không phải là vấn đề biết cách nói rõ tội, nhưng nhìn nhận mình là tội nhân và lao mình vào vòng tay của Chúa Giêsu chịu đóng đinh để được giải thoát; không phải là một cử chỉ luân lý, nhưng là sự phục sinh của tâm hồn. **Vatican News**

Đây là lần thứ 11 sáng kiến “24 giờ cho Chúa” được cử hành. Vào lúc 4 giờ 15 phút chiều, từ Nhà trọ Thánh Marta, Đức Thánh Cha đến giáo xứ và chủ sự nghi thức thống hối vào lúc 4 giờ 30 chiều.

Sau phần phụng vụ Lời Chúa, ngài bắt đầu bài giảng với đoạn thư của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma: “Vì được chìm mình vào trong cái chết của Người, chúng ta đã cùng được mai táng với Người. Bởi thế, cũng như Người đã được sống lại từ cõi chết nhờ quyền năng vinh hiển của Chúa Cha, thì chúng ta cũng được sống một đời sống mới” (Rm 6,4).

Đời sống mới được sinh ra từ Thánh tẩy. Đức Thánh Cha giải thích “đời sống mới” là một đời sống được sinh ra từ Bí tích Thánh tẩy, chúng ta được chìm mình trong cái chết và phục sinh của Chúa Giêsu và điều này làm cho chúng ta trở thành con Chúa mãi mãi, những người con của sự phục sinh, hướng đến sự sống đời đời.

Thánh Phaolô liên kết đời sống mới với động từ *bước đi*. Như vậy, đời sống mới bắt đầu từ Thánh tẩy, là một con đường. Và với thời gian bước đi trên hành trình này, có lẽ chúng ta đã đánh mất tầm nhìn về cuộc sống thánh thiện tuôn chảy bên trong. Chúng ta tìm kiếm những nhu cầu mới lạ, nhưng chúng ta quên rằng đã có một đời sống mới đang chảy trong chúng ta và giống như than hồng dưới lớp tro đang chờ đợi để bùng lên ngọn lửa chiếu sáng mọi thứ.

Tro này lắng đọng trong tim che giấu vẻ đẹp khỏi tầm nhìn của tâm hồn. Rồi Thiên Chúa, trong đời sống mới là Cha đến với chúng ta. Thay vì phó thác, chúng ta lại mặc cả với Người, thay vì yêu mến chúng ta lại sợ hãi Người. Và với người khác, thay vì là anh chị em, là con của cùng một Cha, lại là những trở ngại và đối thủ: những khuyết điểm của họ dường như bị phóng đại và điều tốt nơi họ lại bị che khuất.

Thực tế, chúng ta không còn có thể nhìn thấy rõ chính mình bên trong, cảm thấy có một sức mạnh không thể ngăn cản làm điều ác mà chúng ta muốn tránh. Một vấn đề cho tất cả mọi người như Thánh Phaolô đã thú nhận “Sự thiện tôi muốn thì tôi không làm, nhưng sự xấu tôi không muốn, tôi lại cứ làm” (Rm 7,19). Điều này cho thấy chúng ta vẫn đang đi trên con đường, chúng ta cần một dấu chỉ mới, một hướng đi giúp chúng ta tái khám phá con đường Thánh tẩy, vẻ đẹp ban đầu của chúng ta.

Đón nhận sự tha thứ của Chúa để tiếp tục bước đi.

Đức Thánh Cha chỉ cách để tiếp tục hành trình đời sống mới: *sự tha thứ của Chúa*. Sự tha thứ của Chúa làm cho chúng ta trở nên mới. Người thanh tẩy chúng ta từ bên trong, làm cho chúng ta trở lại tình trạng được tái sinh trong Bí tích Thánh tẩy. Hiệu quả của ơn tha thứ của Chúa: Trả lại cho chúng ta một đời sống mới và một cái nhìn mới. Nhưng để điều này xảy ra chúng ta cần phải đến với Chúa với tâm hồn rộng mở và thống hối, như người mắc bệnh phong trong Tin Mừng đã xin Chúa “Nếu Ngài muốn, Ngài có thể làm cho tôi được sạch” (Mc 1,40). Trong những ngày này chúng ta cần phải lặp lại điều này “Lạy Chúa, nếu Chúa muốn, Chúa có thể thanh tẩy con”.

Đức Thánh Cha nhấn mạnh: “Chúa muốn điều này, bởi vì Chúa muốn chúng ta được đổi mới, tự do và cảm nhận sự nhẹ nhàng nội tâm, hạnh phúc và bước đi, chứ không phải dừng lại trên những con đường cuộc sống. Chúa biết chúng ta dễ dàng vấp ngã, và muốn nâng chúng ta đứng dậy”.

Không từ chối ơn tha thứ của Chúa. Theo Đức Thánh Cha, chính vì điều này mà chúng ta không bao giờ được từ chối ơn tha thứ của Chúa, từ chối Bí tích Hoà giải. Đây không phải là một thực hành đạo đức, nhưng là nền tảng của đời sống Kitô hữu; đó không phải là vấn đề biết cách nói rõ tội, nhưng nhìn nhận mình là tội nhân và lao mình vào vòng tay của Chúa Giêsu chịu đóng đinh để được giải thoát; đó không phải là một cử chỉ luân lý, nhưng là sự phục sinh của tâm hồn. Vì thế, chúng ta hãy đi đón nhận sự tha thứ của Chúa.

Kết thúc bài giảng, Đức Thánh Cha mời gọi mọi người đón nhận đời sống mới, bằng cách đến với toà giải tội, thú nhận với Chúa những gì cũ kỹ trong tâm hồn mỗi người. Đó là phong cùi của tội lỗi đã làm hoen ố vẻ đẹp của chúng ta.

Xin ơn thanh tẩy. Đức Thánh Cha cầu nguyện: *Lạy Chúa Giêsu, nếu Chúa muốn, Chúa có thể thanh tẩy con! Từ việc nghĩ rằng con không cần Chúa mỗi ngày: Lạy Chúa Giêsu, nếu Chúa muốn, Chúa có thể thanh tẩy con! Từ việc nghĩ rằng con không cần Chúa mỗi ngày: Lạy Chúa Giêsu, nếu Chúa muốn, Chúa có thể thanh tẩy con! Từ việc sống bình yên với sự dối trá của con, không tìm kiếm con đường dẫn đến tự do trong sự tha thứ của Chúa: Lạy Chúa Giêsu, nếu Chúa muốn, Chúa có thể thanh tẩy con! Khi những ý định tốt không được thực hiện trong thực tế, khi con trì hoãn việc cầu nguyện và gặp gỡ Chúa: Lạy Chúa Giêsu, nếu Chúa muốn, Chúa có thể thanh tẩy con! Khi con đối diện với sự ác, bất lương, giả dối, khi con phán xét người khác, khinh thường và nói xấu họ, phàn nàn về mọi người và mọi thứ: Lạy Chúa Giêsu, nếu Chúa muốn, Chúa có thể thanh tẩy con! Và khi con chỉ hài lòng với việc không làm điều xấu, nhưng con lại không làm điều tốt bằng cách phục vụ trong Giáo hội và xã hội: Lạy Chúa Giêsu, nếu Chúa muốn, Chúa có thể thanh tẩy con! Vâng, lạy Chúa Giêsu, con tin Chúa có thể thanh tẩy con, con tin con cần sự tha thứ của Chúa. Xin đổi mới con và con sẽ lại bước đi trong một cuộc sống mới.*

Join us to celebrate our 50th anniversary!
Hãy cùng tham gia mừng kỷ niệm 50 năm!

DIocese of ARLINGTON
JUBILEE FEST
GIÁO PHẬN ARLINGTON
LỄ HỘI KIM KHÁNH

FREE EVENT FOR ALL AGES |
SINH HOẠT MIỄN PHÍ CHO MỌI LỨA TUỔI

JUNE 8 MASS | MUSIC | FOOD
THÁNH LỄ | ÂM NHẠC | ĐỒ ĂN
3:45-9:30 PM
WARREN COUNTY FAIRGROUNDS
FRONT ROYAL, VIRGINIA

Registration is required to receive complimentary food.
Cần ghi danh để được nhận đồ ăn.

Visit arlingtondiocese.org/jubilee-fest
for a full schedule and more details
Ghé vào trang mạng arlingtondiocese.org/jubilee-fest
để biết chi tiết về chương trình

LỄ HỘI MỪNG KIM KHÁNH GIÁO PHẬN, 8 THÁNG 6, 2024, được tổ chức tại khu hội chợ của quận Warren (Warren County Fairgrounds, Front Royal, Virginia), thứ Bảy ngày 8 tháng 6, 2024, từ 3:45PM đến 9:30PM. Đây là 1 trong những sinh hoạt mừng Kim Khánh mà giáo phận tổ chức, sinh hoạt có tính cách gia đình với thánh lễ do Đức Cha chủ tế, văn nghệ, và ẩm thực. Xin cộng đoàn để dành ngày này để cùng tham dự

với các giáo xứ, cộng đoàn trong giáo phận.

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI

ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 16/03, 7PM

- Maria Trần Thị Thu Lan (Kim Anh)
- Maria Trần Thị Thanh Tuyền (Kim Anh)
- Giuse Trần Quốc Lãm (Kim Anh)
- Giuse Trần Quốc Việt (Kim Anh)
- Maria Trần Thị Dâng
- Xin ơn sức khỏe, bình an cho cha mẹ và gia đình (Gđ Hương Đoàn)
- Xin ơn như ý và bình an (Gđ Hương Đoàn)
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (N. Kim Thanh)
- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Jimmy La (gia đình)
- Maria Trần Thị Phượng (gđ. Trọng Hải)
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc)
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Giuse Dương Quang Ngọc (Bảo Linh)
- Đaminh Đinh An (Đình Family)
- Maria Bùi Hạc (Đình Family)

- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Giuse Bùi Cửu Viên (Hoàng Lan)

Thánh lễ Chúa Nhật, 17/03, 2PM

- Giuse Bùi Châu (Gđ Khải Thảo)
- Xin ơn bình an cho gia đình (Đình Khang)
- Giuse Trần Văn Thông (Gđ Tuấn Nguyễn)
- LH Phanxicô Xavier
- Xin ơn chữa lành cho chị Hà (CĐLV)
- Agatha Nguyễn Thị Đại (Sương Nguyễn)
- Giuse Nguyễn Văn Quận (Sương Nguyễn)
- Anna Maria Nguyễn Thị Lang (Sương Ng)
- Maria Triệu Ngọc Yến (Triệu Ngọc Anh)
- Hecking Eugene lễ giỗ (Hecking T. Le)
- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (Trường Văn)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)
- Đaminh Đinh Xuân An (Đình Khanh)
- Antôn Trần Quang Dũng (Huy Trần)
- Maria Trần Nhung (Nguyễn Phú)
- Maria Nguyễn Thị Huỳnh Liên (NTT-ĐH)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)
- Antôn Trần Quang Dũng (các bạn GMU)
- Giuse Bùi Cửu Viên (Hoàng Lan)

Thánh lễ Chúa Nhật, 17/03, 7PM

- Giuse Vũ Đức Trinh (Hoàng Đan Hạ)
- Hecking Eugene (Tăng Cao Sang)
- Vincent Trịnh Thanh Tâm (Quốc Linh)
- Xin ơn chữa lành cho chị Hà (CĐLV)
- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (Tammy)
- Giuse Bùi Cửu Viên (Hoàng Lan)

NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntnttravelwas@yahoo.com

ENAGIC Distributor USA/Global
KANGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE

LEVELUK K8
THE MIGHTY
8-PLATE MODEL

Thay đổi nguồn nước,
thay đổi cuộc sống,
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN
(Elean, thay
bộ lọc thông minh)

**NHẬN ĐẶT
BÁNH SINH NHẬT**
Jean Pierre's French Cakes
Call or Text:
703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Contact: **747-Cao-Hùng**
747-226-4864

2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHung@gmail.com
<https://CaoHung.LPTRealty.com>

Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic.# 0225095642

Mi Mi
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
lspcenter.com

PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: **571-386-1075**
Cell: **571-243-6776**
Email: soldwithbui@gmail.com

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvu@realtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvu@realtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

HAIRCUT
STYLE
PERMS & RELAXES
COMBO PACKAGE
COLOR
FACIAL
MAKEUP
WAXING

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN
ĐÈ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of
2 trays or more)
571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242

Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp

Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County

Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê

Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...

Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

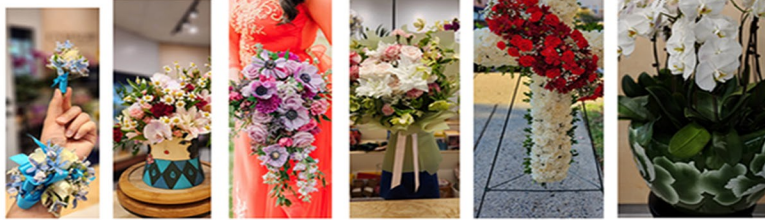
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA



Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm
Saigoncityrestaurant.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
IRS e-file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)

VNC
EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA
Registered Representative
Northern Virginia General Office
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182
www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trì)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant
Dulles Park Shopping Center
1058 Elden Street
Herndon, VA 20170
(703) 467-2060
Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
Sun: 10:30AM - 8:00 PM
http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151
(Sully Place Shopping Center)
Mon-Sun: 11am-8pm
(703) 502-4746



Let's ride together.

→ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
10287 FAIRFAX BLVD.
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran
FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
Khi đã có Phong Toyota



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003
(703) 331-5842
Open 7 days / week
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL
LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
với hơn 20 năm kinh nghiệm
3D digital xray
Niềng Răng trẻ em
Nhận tất cả các bảo hiểm
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
9806 Liberia Ave
Manassas, VA 20110
(703) 366-3300

GAINESVILLE:
6844 Piedmont Center Plaza
Gainesville, VA 20155
(703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151
Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959
Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn
571-278-0771
www.newtekphoto.com